



MITAKA CITY NEWS



February 1, 2017 No. 207

Published monthly by:
Mitaka Municipal Office, Tokyo
Edited by:
Secretariat and Public Relations Section
Mitaka Municipal Office
1-1-1, Nozaki, Mitaka, Tokyo 181-8555
Corporate Number: 8000020132047
Phone: 0422-45-1151
URL: <http://www.city.mitaka.tokyo.jp/foreign/english/index.html>
Mitaka City News, providing information on public services, lives and events of Mitaka City, is published on the 1st of every month.

File Your Tax Return as Early as Possible

Inquiries: Musashino Tax Office, **Tel:** 0422-53-1311

Based on Japanese tax laws, a foreign resident living in Japan for one year or longer may have to file a tax return. Please be careful, since the filing periods and other aspects vary depending on the type of tax.

- ◇ **Income Tax and Special Income Tax for Reconstruction**
Filing period: February 16 (Thu.) to March 15 (Wed.)
Payment due date: March 15
- ◇ **Gift Tax**
Filing period: February 1 (Wed.) to March 15
Payment due date: March 15
- ◇ **Consumption Tax and Local Consumption Tax of Private Business**
Filing period: Until March 31 (Fri.)
Payment due date: March 31

◆ **You Can Complete Your Annual Tax Return Forms through the National Tax Agency Website**

If you use the online form available at the “確定申告書等作成コーナー” section of the National Tax Agency website (URL: <http://www.nta.go.jp/>), your tax amount will be automatically calculated and you can complete the forms without any mistakes. Additionally, you can print your completed forms and take them to the tax office in person. You can obtain materials related to annual tax return and tax form procedures from this website as well.

- ◇ **The National Tax Agency website also has information on procedures for filing your annual tax return in English.**

URL: http://www.nta.go.jp/foreign_language/

Inquiries: Tokyo Regional Taxation Bureau English Consultation Telephone Line, **Tel:** 03-3821-9070

◆ **Tax Report Completion Site**

Date and time: Weekdays from February 13 (Mon.) through March 15, 9:00 a.m. to 5:00 p.m. (Reception is open from 8:30 a.m.)

Location: Musashino Tax Office (3-27-1, Kichijoji-honcho, Musashino City)

Application: Simply go to the site during the aforementioned period.

Notes:

1. On Sundays, February 19 and 26, the site will hand out tax return forms, offer advice on completing the return, and accept completed ones as well. However, the site will not handle phone consultations, receive national tax or issue tax payment certificates.
2. Please refrain from coming by car.

◆ **Applying for the Dependent Deduction for Relatives Living Overseas**

If you want to receive a dependent deduction on your tax return for relatives who live overseas, attach a document clarifying your family relationship and a document showing remittances made to support them (attach one per relative). This excludes cases in which deductions are made from your salary or pension, or if you have submitted documents for the yearend adjustment to your employer.

Hospitals with Staff Who Speak Foreign Languages

It is easy to get sick at this time of year. Please bring your health insurance card whenever you visit a medical institution.

Note: English is available at all institutions below except for ⑥ and ⑪; French is spoken at ⑥, and Chinese and Taiwanese are spoken at ⑪.

Inquiries: Comprehensive Health Center, **Tel:** 0422-46-3254

	Hospitals and Clinics (Address and Telephone Number)	Departments	Days
①	Takayama Hospital 4-2-29, Kamirenjaku Tel: 0422-43-0700	Internal medicine, dermatology, urology, proctology, surgery, respiratory system and gastroenterology	
②	Ogo Dermatology Clinic Lions' Plaza Mitaka Ekimae 202, 3-34-22, Shimorenjaku Tel: 0422-41-1169	Dermatology	During business hours
③	Kakuta Surgery/Gastroenterology Clinic 4-9-1, Shimorenjaku Tel: 0422-45-3251	Surgery, gastroenterology, internal medicine and pediatrics	
④	Kamata Hospital 1-30-12, Shimorenjaku Tel: 0422-43-4621	Internal medicine, gastroenterology, pediatrics, dermatology, radiology and physical therapy	Monday through Friday, except for Thursdays
⑤	Nomura Hospital 8-3-6, Shimorenjaku Tel: 0422-47-4848	Internal medicine, surgery, orthopedics, physical therapy, radiology, plastic and reconstructive surgery, and clinical laboratory	Only on Thursday mornings
⑥	Mitaka Dai-ichi Clinic 8-9-21, Shimorenjaku Tel: 0422-46-4141	Internal medicine, surgery, orthopedics, pediatrics, urology, gastroenterology and breast oncology	First, third and fifth Saturdays (breast oncology only)
⑦	Kyorin University Hospital 6-20-2, Shinkawa Tel: 0422-47-5511	Internal medicine, surgery, obstetrics/gynecology, orthopedics, plastic and reconstructive surgery, pediatrics, pediatric surgery, ear/nose, dermatology, urology, psychiatry, neurology, ophthalmology, anesthesiology, radiology, circulatory system and dentistry	During business hours
⑧	Matsuzaki Eye Clinic Cherir Mitaka 1F, 3-15-1, Shimorenjaku Tel: 0422-41-1103	Ophthalmology	
⑨	Uchihara Internal Medicine Clinic 1F, 7-11-7, Kamirenjaku Tel: 0422-40-6180	Internal medicine and gastroenterology	

	Hospitals and Clinics (Address and Telephone Number)	Departments	Days
⑩	Satake Otolaryngology Tracheoesophageal Hospital 3-14-28, Shimorenjaku Tel: 0422-43-3273	Otolaryngology	During business hours
⑪	Shozawa Clinic Shinei Building 2F, 6-9-6, Shinkawa Tel: 0422-76-6055	Internal medicine, neurological therapeutics and physical therapy	
⑫	Kanno Internal Medicine Clinic Elve Mitaka 2F, 3-44-17, Shimorenjaku Tel: 0422-40-5022	Internal medicine	During business hours (except for Thursday afternoons)
⑬	Minamiura Co-op Clinic Otari-minamiura Building 1F, 7-1-27, Shimorenjaku, Tel: 0422-48-4121		During business hours
⑭	Yamamoto Clinic 2-11-5, Mure, Tel: 0422-43-6410	Internal medicine, gastroenterology, proctology and pediatrics	
⑮	Hasegawa Hospital 2-20-36, Osawa Tel: 0422-31-8600	Psychiatry	Tuesday and Friday, 9:00 a.m. to 3:00 p.m., during business hours on Thursday (reservations are necessary)
⑯	Fujimoto Children's Clinic 2-11-22, Mure, Tel: 0422-24-9501	Pediatrics, pediatric surgery and pediatric urology	
⑰	Chihara Dental Clinic Mitakadai Plaza 202, 2-7-8, Inokashira Tel: 0422-49-2753		
⑱	Sakurai Dental Clinic 1-9-12, Shimorenjaku, Tel: 0422-43-6303	Dentistry	During business hours
⑲	Yukari (Eucalyptus) Dental Clinic 1-16-4, Nozaki, Tel: 0422-48-4696		
⑳	Kichijoji-dori Dental Clinic 6-2-16, Shimorenjaku, Tel: 0422-24-8515		

From April, Please Dispose of Dirty Plastic Items as Combustible Garbage

Inquiries: Garbage Management Section, Ext. 2535

“Dirty plastic” refers to items that do not become clean even you rinse them with water or wipe them off. From April, please place such items in city-designated collection bags and dispose of them on the collection days for combustible garbage (twice a week). Please note that clean plastic items can be disposed of free of charge as plastic items (once a week) as usual.

◇ Examples of Dirty Plastic

Tube-type containers with remaining residue, such as mayonnaise or ketchup tubes; lunch containers with oil or sauce residue; retort pouch packs, etc.

The First Screening Result Announcement and Secondary Recruiting for Nurseries

Inquiries: Child Development Section, Ext. 2732

◇ Announcement of Children Enrolled for April 1

The results of the first screening were mailed to those who applied during the simultaneous application period in late January. Inquiries will not be accepted over the telephone.

◇ Secondary Recruiting and Changing Your Desired Nursery

Recruiting conditions for each nursery school will be posted at the Child Development Section and the city website from January 30.

Eligibility: Anyone who wants to apply newly, and anyone who applied during the simultaneous application period but wishes to change their desired nursery.

Application: Apply to the Child Development Section no later than 5:00 p.m. on February 10 (Fri.).

Notes:

1. If your child was not selected in the first screening, he/she is automatically eligible for the secondary recruiting if additional recruiting is conducted at your desired nursery, so there is no need to file another application.
2. The results of the secondary recruiting are scheduled to be mailed out around March 6 (Mon.).

Mitaka City Gallery of Art

Netsuke—Forms that Connect the Edo Period and the Present Time

Inquiries: Mitaka City Gallery of Art, Tel: 0422-79-0033

Netsuke are miniature sculptures (hand-crafted items) that were attached to the end of a string of handheld items—such as inro (portable medicine case used during the Edo Period) or drawstring pouches—and were also used as stop tabs when slipped through obi sashes. *Netsuke* reached their popular culture peak during the latter Edo Period (1603–1867), and changed from practical items to personal ornaments. With the start of the Meiji Period, however, Western clothing became more popular, and *netsuke* were no longer a necessity in Japan, although they were regarded highly in Western nations. Today, various new types of *netsuke* are created with a modern sense.

This exhibit will feature about three hundred examples of *netsuke* from the Edo Period to today. Please enjoy the charm that lives on in them, and the wonder of the shapes that link Edo to the present age.

With cooperation from: Kyoto Seishu Netsuke Art Museum

Date and time: Until March 20 (national holiday), 10:00 a.m. to 8:00 p.m. (admission until 7:30 p.m.)

Closed: Monday (except March 20)

Location: Mitaka City Gallery of Art (Coral 5F, in front of JR Mitaka Station's south exit)

Admission: General: ¥600; those 65 or older and students: ¥300

Note: Free of charge for junior high school students or younger, and those with a *Handbook for the Disabled*.



Humorous Dance,
Miwa; wood, ivory;
1.5 × 3 × 3.3 cm



Playing Puppies,
unsigned; ivory;
4 × 3 × 2.2 cm



Tightrope, Ryoshu Miyazawa III;
2012; ivory;
3.3 × 4 × 2.9 cm



Information

Information about Mitaka International Society for HOspitality

MISHOP Office

Days: Monday through Saturday (Closed on Sundays and national holidays)

Hours: 9:30 a.m. to 5:00 p.m.

Location: Mitaka City Chuo-Dori Town Plaza 4F, 3-30-12, Shimorenjaku 181-0013

Tel: 0422-43-7812 **Fax:** 0422-43-9966

E-mail: mishop@mishop.jp

URL: <http://www.mishop.jp/>

Established: November 23, 1989



Enroll in Chokotto Mutual Aid Compensation for Bicycle and Traffic Accidents

Inquiries: Road and City Traffic Management Section, Ext. 2884

Chokotto (Little) Mutual Aid (Tokyo Metropolitan Municipal Traffic Accident Mutual Aid) is a membership system in which residents pool their fees and help each other by offering compensation benefits when they are involved in a traffic accident.

◆ Two Courses to Choose From

• A course

Annual fee: ¥1,000 Maximum compensation benefit: ¥3 million

• B course

Annual fee: ¥500 Maximum compensation benefit: ¥1.5 million

Enrollment period: April 1 through March 31, 2018

Application period: From February 1 (Wed.)

Application location: Municipal office branches, designated financial institutions and visiting reception counters (please read the City website for more information).

Notes:

1. Pamphlets with application forms attached are set for distribution to all homes in mid-February.
2. If you enroll on or after April 1, the enrollment period is from the day after the enrollment fee payment is made until March 31, 2018.

Many accidents occur in February due to frozen roads and accumulated snow. Bicycle riders should always observe traffic rules, practice common courtesy, and keep safety in mind.

◇ Ride your bicycle on the street; ride on the sidewalk only in special cases.

◇ Ride on the left side of the street.

◇ Pedestrians have the right of way; ride your bicycle slowly on the side closer to the street only in special cases.

◇ Observe traffic rules.

Riding bicycle under the influence of alcohol is prohibited / Riding bicycle with passenger and riding side by side with another rider are prohibited / Use headlights at night / Obey traffic lights, make complete stops, and check for safety

◇ Children should wear helmets.

Events of Mitaka City Sports and Culture Foundation

Mitaka City Arts Center, ☎ 0422-47-5122

Hours: 10:00 a.m. to 7:00 p.m.

Closed: February 6, 13, 20 and 27

HP <http://mitaka-art.jp/ticket> (Japanese only)

= A nursery service is available. (Please apply two weeks prior to each performance.)

Mitaka City Arts Center Concert Hall “Kaze”

Tokyo Mitaka Philharmonia

The 74th Subscription Concert

Mozart's Piano Concerto Cycle 14; with Ryusuke Numajiri as Conductor

March 11 (Sat.) from 3:00 p.m.

Note: There will be a preconcert by the Mitaka Junior Orchestra (MJO) from 2:30 p.m. Tickets now on sale. All seats reserved.

Members: S-seats: ¥4,500; A-seats: ¥3,600

Non-members: S-seats: ¥5,000; A-seats: ¥4,000

U-23 (23 years of age or younger): ¥3,000; Elementary to high school students in the city: ¥1,500 (Only if accompanied by a person who purchased member or non-member tickets. Please reserve over the phone.)

Program:

Johann Sebastian Bach: *Air on the G-String* (Orchestral Suite No. 3, second movement); Wolfgang Amadeus Mozart: Piano Concerto No. 22; Antonín Dvořák: Symphony No. 9, “From the New World”

The Tokyo Mitaka Philharmonia, conducted by Ryusuke Numajiri—the general music director of the Theater Lübeck in Germany—is the resident orchestra of the Mitaka City Arts Center. Maestro Numajiri will play a dual role as conductor and pianist, performing piano concertos and famous music loved by all generations.

◇ Open Rehearsal

March 10 (Fri.), 2:00 to 3:00 p.m.

Capacity: 60 persons

Admission: ¥500 (free of charge for those who have a ticket to this concert)

Application: Mitaka City Arts Center, Tel: 0422-47-5122



Tokyo Mitaka Philharmonia © Yusuke Takamura

Population and Number of Households As of January 1, 2017

Numbers in brackets are changes from previous month.

Number of Registered Residents 185,101 persons (-172)

Number of Households 91,928 households (-128)

